

RENCONTR A JOA ENTRE DAOU DEN YAOUANC EN NAONET

HA SEPAR A C'HLAC'HAR EN KER LAVALETTE

Voar eun ton nevez

BRETONNED Breiz-Izel grit un arret d'am c'hlevet.
 Ma teclarin dlec'h eun guantel zo en ho mesq composet,
 Eus a gomzo eun feumelen ha va re da enebi.
 Comparachabl eus eur fleuren a zo haue et romani.
 En eur vapore e voyagi, me am boa hi ranconret
 Ha dre vril e g'antiri e oan anter soupraet.
 E velet eur music flamencq a zirañ a zone.
 Hac ar verdail yaouanc var bond al test a zance.
 Dre ar stum vad a exibe eb abel e c'houlennis
 Pe seurt aliang a c'h'uil ha petra e benefis,
 Ha ma oa prest d'in respoutet ; eur vates ar gonfiang.
 Er vro-ze neve arriet evit servich an nobiang.
 Dre he demarchen polites, gant eun do c'ler ken charmant,
 Da suiva he c'hompagnones em boa eun destr ardant ;
 Mæs va depeign en comparis d'a gien-t pa gomprenen.
 Nemet eur skeut ar yaouankis ne voa quen en e c'hichen
 E ker a Naonet e goelis goude-ze e-ortial.
 Pa voa finisset an offic eus an iliz cathedral ;
 Va dorn er pingin e laquis, da g'ener dour benguet,
 Hac ebete e avancis, ma de oa ma salude.
 En gall-c, neuze gant doujañ, deñ men a lavaras :
 C'hui rapport dre humilia c'z vech' traou Breiz-Yzelas ;
 Car reglennou ar fierte zo er vro dian condnet,
 Mæs reglon an hui nite a zo meurbet impijet.
 Ma respont heb distrei en dro, brillant d'oc'h ha quer tener :
 Ya, me sorti eus va bro, d'isar rout ker landr-guer.
 Hac ar pez am laqua jenet e ma meuz ampechmant
 Er principou a zo fixet dre ar vro-man da barlaant.
 En brezonec neuze souden en teuis da annouci.
 Me requet dre antretien plac'h yaouanc o conlui :
 Ma sorti a rout Lan Ir guer m'erp o tenere ligu-s,
 Me a zorti a rout Fini-ter, a draouy-n-ker Montroules.
 Den yaouanc emei, certen, en desir ho fantasi,
 Heulomp renq an estranjouren gant furnes ha modesti.
 Ma n'halin en eur gonsoer en assambli-h'lor c'homzou,
 A chassal an angouñ ra va jennanchou.
 Feumelen me zo hep cessi evel hirvoud eur serm in,
 Dælou va spered e vœle hi plig ar gonsoalagron ;
 Mæs neubeut e vint consolet car dont a ran da gredi.
 C'hui vo bourro Jam joausted, goule va accompagni.
 Den yaouanc, va exempl viguer, mar h' ferm o santimant,
 A vo eur breuven a sclerder eus hon amitie fervant,
 Da bini e vizin fi let bete an deus ma fin,
 Ha ma renqan en dilezel e vo poesant va chagrin.
 Neuze da assina un de euz om amzer da zonet.
 Ma refomp dre sincerite merk eun union barfet,
 Domb da choas ar guir garante en jardin ar fleurdilis,
 Evit gourven hon amitie ar rest eus hon yaouanquis.
 Ya, em-y, er g'arçen eus ar fleurdilis caera
 Domb d' chois peb a gurmen, a ves j a re brillanta,
 Pere a blassimp en armet a drezor ar yaouanquis,
 Ha dre on union fidel ni ha dougo d'an iliz.
 Dre vœu ar signal ar squeadri, e m'lezoür ar furnes
 Ha an deziñ a annonci m'a b' solid, ma mestres.
 Goude an d-ves assinet, a dra moil e credan
 Ne separo mui hor spered hed on deyou er bed-man.
 Hac ene al, va servijer reglen ho promessou,
 Mar bec'h evelon er f'ader, ne deo k-t a arretou,
 Mar græl intañcion erlad, en de se a preparèt :
 Ne vech' un ennemi d'ar merqou a biometet.
 Salocroas gant ma bolante ! Mæs finissomp da barlant,
 Hac arriomp var quement-ze, car fin an den a gommand,
 Adieu e lavaran eia en espe d'em e velet
 An de-ze e c'naparissa er plac'hon euz assinet.
 Mæs de an acinacion, ar goas a oa bet manquet
 Hac ar plac'h a impinion neuze arias doetet
 Dre ma crede flaglamant e oa def godisser
 Car fragiou e zantimant e deoa contet re scler.
 Ur de goude, var ho daoulin e oa inten em remerqet
 E conent Santes-Catherin, dirac an er an Drindet,
 E lec'h mo doa sout net ar bounera tomderen.
 Incoumprenabl da b spered a dud ar bed da gompren.
 An den yaouanc, ja remerqas victim en societe,
 Va venjar e tisquemas flammien an amitie.

Mæs ebete en em avanc a oa geinet en guirion.
 Men a deuy da repari va oll fautou paseet.
 Ar c'hurunennou d'urdillis, emei ma servijer,
 Eus a armet hor yaouanquis a zo collet or scler der ;
 Mæs mar cavitar sclerder-ze en deoa d'o assambli.
 Ni o fleurisso a neve ha double yeoni.
 Hor c'hurunennou, va mestres, ne allan quet da gavet,
 Car ne varc'hem ket assambles er poent ma oant dianquet.
 Ha mar bec'h d'in godisseres, me vo hirvoudus rentel :
 C'hui e oa o gouvernerez ha d'ech e oint adressed.
 D'ech diveza, ma servijer, e oa bet din lavaret
 Evit passeal an amzer e teut d'am d'arempred ;
 Dre-ze, pa e d'au bolante heuil urzou ar virtione
 Ne avancit mai va bete, evit heuil faus amitie.
 Va mestres, james ne gredit e ve en guirion plasset
 An drajedien ipoerit a goms an teod miliguet ;
 Næs heuilomp ar bromesseou r'goudeup quen leal,
 Ha lezit oll droug oberou ar goal deodou infernal.
 Retardet o stiedi mouden, ma sclerien, va speret
 Car e lec'h ma ege ar veen e ve ma divranqet,
 Ha gant eun ach a draizon c'hui den da zigrienni
 Ar bed ros a opinion pini oa eus hon henchu.
 Mari-François, a dra quirion, ha c'hui a alfe credi
 E teufen da heuil t'aison a bemp leal l'ho freauti ?
 Repetti ran punission a beurs Doue gant justie.
 Ma condufen eun ur's poeltron eneb ar guir yaouanquis.
 Ya, den yaouanc, eb d'ifer, req e vijec'h eur poeltron ;
 Heuil a rec'h poent eur godisser, de hon assinacion,
 Car ma vije bet fermamant ho prepojou adgajet,
 James ho santimant c'hui n'ho pije trahisset.
 Gant eun non bras a douganchoen en non assinacion,
 Ma ne barrissen a gomzou e prissen a gaou,
 Eur precursor, c'hui al credi, zo cazi evel eun treujou
 Pini, quement a ia en ty e man indan to botou.
 Ya, eus ar precursoret e ser dor al liberte.
 Crelen a ran ar barfete a avancit va bete ;
 Dre ze eta renouvloup on reglennou com nancet,
 Ha goude he c'navelomp hac int a vo faus verquet,
 Ma deomp da renouvell or joausted a neve
 Antred en eur ofebiri, da choas merq on amitie.
 Pini, mar bec'h cri a garo d'en traissa dre gouzou,
 Eus o torn men a reeo da boguard va joyou.
 Mar recevit da reconpang eur vest en olfant quen
 A douguen sra va aliang composet en aour meten,
 Merq non amitie men choaso gant eun nombr bras eus a jo
 Hac a zoufre quen ar maro evit d'en traissa.
 A daou den yaouanq-man a gred, dre eur sor, sincerite,
 E ant-rinet assur, er bed, ar ranconre sus o ile ;
 Mæs be o deus da souten pour au-tr fleuren mechant
 Pere so anvet sourei, ho meitou, ha toumant.
 Va mestres d'in zo anaret eur bec'h pouner ha forban,
 Ar murmur e ma partiset vit a guer a Orlean,
 Pous resisia d'an anquen, en de-ze an agoni,
 Entout da freza ar chaen a zo eus or c'honduit
 Allas ! eme, va c'hras mechant e deus bepred va c'heuillet
 Breman, pa oant joassamant q'ait eus va bro ecartet.
 Goude e teufe e rigour d'am plassi en eur feson,
 Ha d'am pionji er malheur bete griou va c'halon,
 Salut ha c'hlac'h ar, va mestres, en porchet Sant-Semilien
 A i an urz hac ar fives oint a rat va droublen ;
 Car ne vo quet cos oll doare c'hui vo chuchet ho comzon,
 Hac a po collet an alc'ho e drezor ho memo-riou.
 Salocroas ne golin biquen merq on amitie dener,
 Avancoup bete ar breuven ma passeomp hon amzer
 Da arouzimp gant on daelou ar Loqueden d'ur bian
 Euz a jardin o prepojou, en ambaz Kerzerdian
 Er plac-man eta va mestres, finissomp hon ol gomzou,
 Car ne varehomp mui assambles ed ar rest on devezou ;
 Dre ze quimadomp a galon ya evit birviquen,
 Adieu er bredication dirac ar meir souveren.
 Va servijer quen discleria ha donet da gontempli
 Litanou Sant-z Anna ha re ar Verches Vari,
 Adieu a galon anterret quen a vo apparissa
 Da c'hortos na e vezimp barnet en izeten Josapha.

use en mes int sortiet a jardin o amitie.
ars er guer a Lavalette, var bord ar c'hanal neve :
no e cessi ar c'hiniat hac en ferm antretien,
n daelon eus o daoulagad a boullade en ho c'hichen.

Ya mestres, breman me droyo, ya, vel eun den mantret,
Zb arreti bete ma bro, da obtieni joausted ;
Prosternet a ri en Montroudez, gant eur merq a vodesti,
irag retablen ar Werc'hez, en iliz Saint-Malani.

lac en leal va servirer, e memeus intancion.
en ve auzer ma ven ari en c'halon,
Anci c'hoas, ga it adres, ma moues ha humilite
g im'ch santez-Agnes, en iliz Berleouene.

PEDEN AR MOUSIK BIAN

D'AR WERCHEZ

War don : Potret Ploumilliau. Kan 75

Ma mammik guez ha ma frson
A lavare d'in bemde
Ho pedi a greiz ma c'halon
Ha da mez a da veure.
Ma chela-uet, Gwerc'hez santel,
Evit mamm ho kemeran,
Eur zellik hep ken, ia, eur zell
War ar paour mousik bian !

An evnedigou pa grekont
A ia or mez euz ho nez ;
Da guentan gant son e nijont ;
Ho mamm zo var ho-vez.
Yell mamm ma mamm, Gwerc'hez santel,
Evit mamm ho kemeran ;
Eur zellik hep ken, ia, eur zell
War ar paour mousik bian !

Ma meuz bet lavaret kenavo
Ma mamm gez war e gwele :
Pegoulz, m'wet, evi distro ?
Ma mamm baour a wele
Dinec'het-hi Gwerc'hez santel,
Le foan eo ma foan bra-an ;
Eur zellik hep ken, ia, eur zell
War mamm ar mousik bian !

Ma c'hoarik vad, ma c'hoar Anna
A iel d'an iliz bemde
D'ho pedi c'hoaz, Itron-Varis ;
It ma zad, vidoz ive.
Ch laouet-hi Gwerc'hez santel,
Eun iou' diouz ar gwellan ;
Eur zellik hep ken, ia, eur zell
War c'hoar ar mousik bian !

Pa iemp da laret hon peden
Hon daouizou d'ho chapel
Ma c'hoar tere : e S-Il eun dolen
e War-n-hi ar Werc'hez santel
e Hag e c'hoarz ouziomp gant true !
(A oamp en oad teneran)
e Ma zelli'ho ma breur ive
e Ar paour kez mousik bian !

Ean ho tolen, o Gwerc'hez kaer,
E weler ho mab Jezuz
War ho tivre c'h bnguel dister,
Ken mad, ken karantezuz.
Ho vad dinac'h netra n'c'hall,
D'ac'h Mamm ar c'halloudekan,
Gallout a c'hellet da diwal
Ar c'hez paour mousik bian !

Ma mamm a bre d'in aliez :
Eo gant a bep tra Doue :
Mec'hezuz zo Mab ar Gwerc'hez :
Petra n'hell mamm e ar roue ?
Ma diw. Het Gwerc'hez santel,
Evit mamm ho kemeran ;
Eur zellik hep ken, ia, eur zell
War ar paour mousik bian !

Tud yaouanc, ne assemblit ket quen ferm ha nin ho chaden
Eur guir amitie separet a eo mortel da outen ;
Car evit ne vet ket scrifet var ar bisac'h, dre gomzou,
Ar galon a ve glac'haret ha beuet en daelou.

Ar zon man, en guirione franq, a voa eun de copiet
Gant eun amenezur yaouanc, ebars en ker a Naonet ;
Anvet e Ollier Merc'ha, dre scrifur en ped sin,
Hac r plac'h yaouanc a anver Mari-Francoas Volantin.

An daou den yaouanc-ma, pa cessont ar c'hiniad eus ho c'hoar
A esper c'hoas, en eur respont, a speret, dre liserou, [zo
Ha ma na hellont assembli var ar bed-man ho bue,
O deus sonch d'em en saludi en gloar an eternite, AMEN.

CANAQUEN NEVEZ

Gred en honor da beder dimezel yaouanc.

Ma mije speret Apollon
Où l'esprit d'un Voltaire.
Me mije composet eur zon ;
Mais héias ! comment faire ?
Couscoude me a so pedet
Par quatre demoiselles
Da ober deze p'b a couplet ;
Mais hélas ! comment faire ?

E han da gommans da guentan,
Av c'peu d'éloquence,
Dre unan anezo klan,
Mais malgré ses souffrances
Atao e deus eun air content.
C'est ma Virginie ;
E daoutaga i'a zo brillant,
C'est ma petite chérie.

Mamzel Lorenz zo eur rosen,
Une fleur chérie ;
Hi a deus eun daoulagad.
Ils sont dignes d'envie ;
Eur speret douç, eur galon vad,
Une tête capricieuse ;
Me a voel voar e daoulagad,
Qu'elle est très amoureuse.

Elouison a deus eur brestans,
Un air très aimable.
Com'araget éous Orleans,
Zo eur flouren agreable,
Espical pa ve gu'squet
Coiffée en artisanne ;
En eur blijadur e gwelet ;
On la prend pour Diane.

Hoas a meus eun al da ober,
Et pour une jolie blonde.
E deus eun daoutagad seder
Et une bouche ronde.
Me gred e hé eur min arc'hant
Quand on s'approche d'elle.
Me a lavaro franchement,
C'est la charmante adèle.

Me gred var an dimezelet
Avoir rempli ma tâche ;
En cas a ma ven bet manquet,
Qu'aucune d'elle ne se tâche.
Prest on da guemer ma fluen
Pour corriger l'ouvrage,
Pe d'en adober pen a ben,
Que puis-je davantage ?

An hini nevez gret ar son
N'a point de rhétorique ;
Aliès e rim hep raison,
Il brave la critique
Mes ma nijet bet studiet
Un peu dans les sciences,
Marteze nije composet
Avec bien plus d'aisance.